

Vivekachudamani 《辨智寶珠》第3講

Adi Sankaracharya 商卡羅大師

聖潔生命會（香港分會）瑜伽中心
鄭驊峰
2020年10月21日



生命的殊勝恩典

第 3 節

3. Very rare indeed are these three things and happen only due to the utmost Grace of God—**1**a human birth, **2**a burning desire for liberation, and **3**the blessed refuge of an illuminated sage.

3. 此三者實為稀有，能得到的都是神的最大恩賜：生而為人，對解脫的熱切渴望，以及得以皈依一位悟證了的聖者。

durlabham trayamevaitad
devanugraha hetukam |
manuস্যatvam mumuksutvam
mahapurusasamsrayah || 3 ||

durlabham trayamevaitad
devanugraha hetukam |

Durlabham : 稀有

trayam : 三

eva : 實在是

etat : 這個

devanugraha hetukam : 由神的恩典而來

manuysyatvam mumuksutvam

mahapurusasamsrayah || 3 ||

Manuysyatvam : 人身

Mumuksutvam : 對解脫熱切渴望

Mahapuruasasamsrayah : 皈依聖人



人

Viveka
(Buddhi)
分辨智

840萬種生命



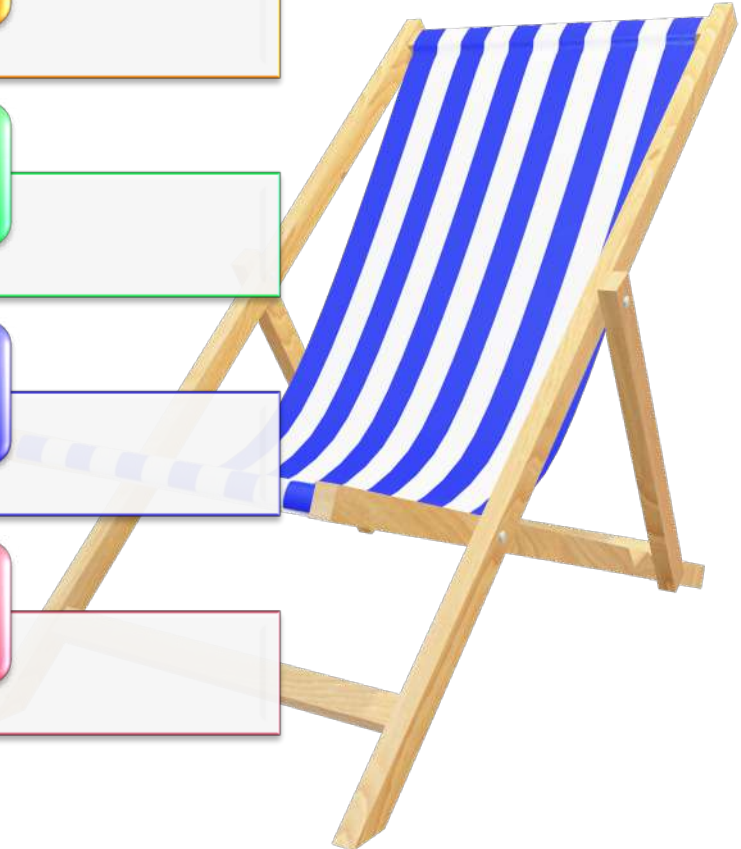
生於上界或
下界不好嗎？

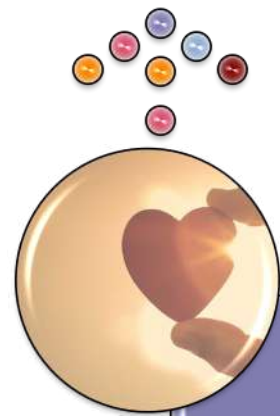
Atha 物質

Kama 情欲

Dharma 正法

Moksha 解脫





神人



人性人



獸性人



上師

經書
知識

已開
悟

慈悲
心

自己
上師
允許

不追求靈性者的

不幸

第 4-7 節

4. Is there a man who, having somehow obtained this rare human birth, together with masculine temperament and also a complete knowledge of the scriptures, is foolish enough not to strive hard for Self-realisation? One verily commits suicide, clinging to things unreal.

4. 是否會有人，既得到難得之人身，復有男兒的氣慨，又完全通達經書的知識，他竟會愚蠢到不努力求取自性的開悟？如果他仍執迷於虛幻的東西，他就無異於自殺。

labdhva kathacinnarajanma durlabham
tatrapi pumstvam srutiparadarsanam |
yastvatmamuktau na yateta mudhadhih
Sa hyatmaha svam vinihantyasadgrahat

|| 4 ||

labdhva kathancinnarajanma durlabham

labdhva : 已經得到

kathancit : 不知何故

narajanma : 人身生命

durlabham : 稀有

tatrapī pumstvam srutiparadarsanam |

tatra api : 這也

pumstvam : 男兒氣概

sruti : 經書

paradarsanam : 完整的知識

yastvatmamuktau na yateta mudhadhih

yah tu : 任何人

atmamuktau : 自性開悟

na yateta : 而不努力

mudhadhih : 蠢人

sahyatmaha svam vinihantyasadgrahat

sah : 他

hi : 真的

atmaha : 自殺

svam : 自己

vinihanti : 殺

asadgrahat : 迷執虛幻

Bhaja govindam bhaja govindam
govindam bhaja moodha-mate |
sam-praapte san-nihite kale
nahi nahi rakshati dukrin-karane || 1

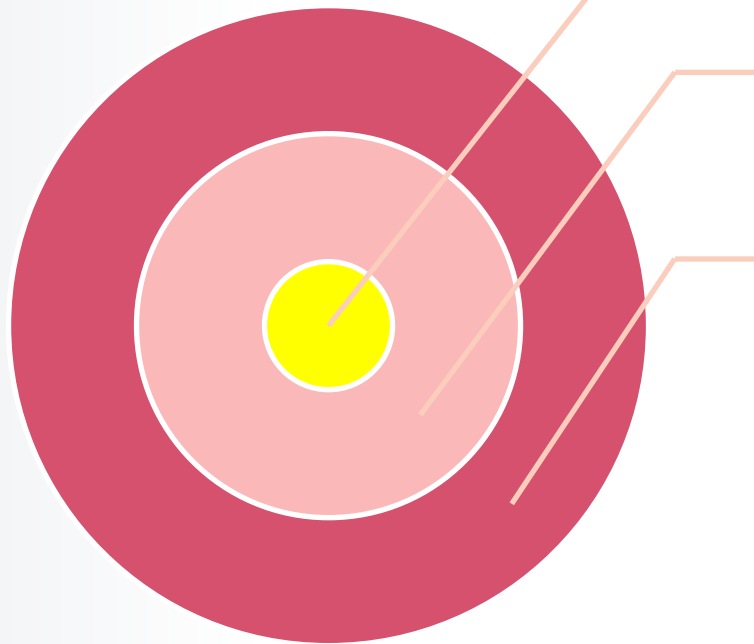


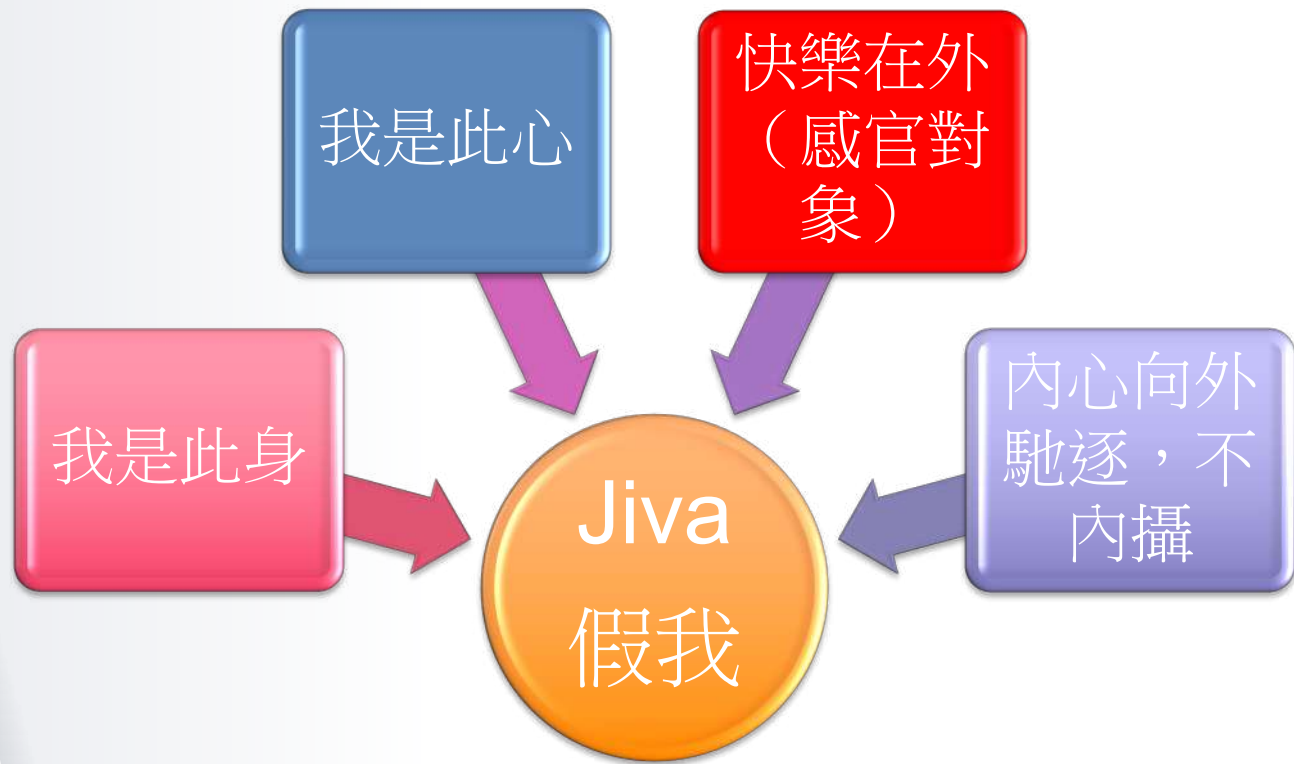
*Seek Govinda, Seek Govinda, Seek Govinda,
Oh fool! When the appointed times (death)
comes, grammar-rules surely will not save
you.*

趨赴於神吧，趨赴於神吧，趨赴於神吧，愚蠢的人
啊！

當那時候（死亡）一到，這些語法上的條文肯定拯
救不了你。

自性
内心
自我





以假為真，一旦大限
一到……

獨立

男兒氣概

真理反
求諸己，
不假外
求

自殺



放棄開悟
的機會

5. Is there a greater fool than the person who, having got the rare chance of a human birth and there too, the masculine qualities of the head and heart, falls short in his efforts to realize his own highest good?

5. 那些得了人身，頭腦與心中都擁有男兒氣概，竟不努力為自己謀取至高幸福，會有比這更愚蠢的人嗎？

itah konvasti mudhatma
yastu svarthe pramadyati |
durlabham manusam deham
prapya tatrapi paurusam || 5 ||

itah ko nvasti mudhatma yastu
svarthe pramadyati |

itah : 比這

kah nu : 他真正

asti : 是

mudhatma : 蠢人

yah tu : 任何人

svarthe : (生命的) 終極目的

pramadyati : 不顧

durlabham manusam deham

prapya tatrapi paurusam || 5 ||

durlabham : 稀有

manusam : 人身

dedham prapya : 已經得到

tatra api : 也有

paurusam : 男兒氣概

解脫

假意

尋樂

追夢

真心



6. Let erudite scholars quote all the scripture, let gods be invoked through sacrifices, let elaborate rituals be performed, let personal gods be propitiated---yet, without the realization of one's identity with the Self, there shall be no liberation for the individual, not even in the life times of a hundred Brahmas put together.

6. 就讓博學的學者引經據典吧！就讓人們舉行祭獻去呼喚神明吧！就讓繁複的儀式舉行吧！就讓人格化的神得享祭禮吧。可是，沒有自性開悟，個人始終得不到解脫，儘管你有超過千百位梵天加起來那麼長的生命。

Vadantu sastani yajantu devan
kurvantu karmani bhajantu devatah |
atmaikyabodhena vina vimuktih
na sidhyati brahmasatantare pi || 6 ||

Vadantu sastani yajantu devan

Vadantu : (就讓人們) 引述

sastani : 經典

yajantu : (就讓人們) 祭獻

devan : 神明

kurvantu karmani bhajantu devatah |

kurvantu : 做

karmani : 儀軌

bhajantu : 崇敬

devatah : 神明

atmaikyabodhena vina vimuktih

atmaikya bodhena vina : 沒有經驗自性

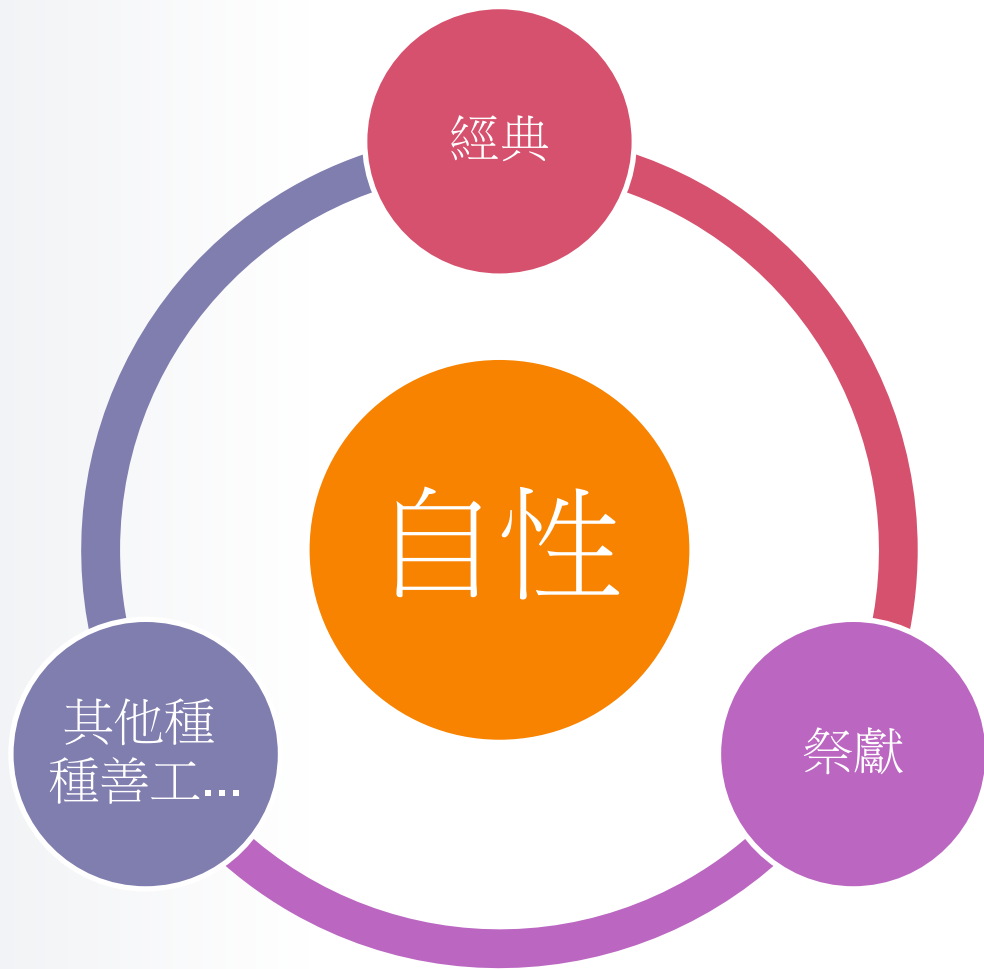
vimuktih : 解脫

na sidhyati brahmasatantare api

na sidhyati : 不能圓滿（成就）

brahmasatantare api : 百個大梵天王的
生命

- 讀經書有何用？
- 祭獻由何用？
- 式子有何用？
- 持咒有何用？
-
- 作業 Karma 可以帶來解脫嗎？



7. It is clear that liberation cannot be the result of good works, for Sruti itself declares that there is no hope for immortality by means of wealth.

7. 很清楚，解脫不是由累積善行而來，因經書清楚地宣示了，永恆不朽不可能通過財富而得到。

amrtatvasya nasati
vittenetyeva hi srutih |
braviti karmano mukter
ahetutvam sphutam yatah || 7 ||

amrtatvasya nasati
vittenetyeva hi srutih |

amrtatvasya : 永恆不朽

na : 不

asa : 希望

ati : 是

vittena : 財富

iti eva hi : 真正

srutih : 經書

braviti karmano mukter
ahetutvam sphutam yatah

braviti : 說

karmanah : 作事

mukteh : 解脫

ahetutvam : 不是原因

sphutam : 清楚

yatah : 因此





Karma

善業

淨化

Jnana

知識